






E-150

**Low profile End Seal kit
Endabschluß Flachprofil
Kit de terminaison plat
Laag profiel eindafwerking
Mekanisk endeavslutning sett
Lågprofiländavslutning
Lavprofil endeafslutning
Matalarakenteinen loppupäätepakkaus
Kit lato non alimentato a basso profilo
Kit final de bajo perfil
Płaskoprofilowy zestaw końcowy
Компактная концевая заделка
Nízkoprofilové ukončovací těsnění
Lapos véglezáró
Niskoprofila završna garnitura**

ENGLISH

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II
Nominal Voltage: 254V

Hazardous Locations


-  Class I, Zone 2, AEx e IIC
-  Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
-  Class II, Div. 2, Groups F, G
-  Class III

Rated Voltage: 277 V

Special conditions for safe use:
Refer to Hazardous area certification
Maximum temperature:
150°C (302°F) continuous
215°C (420°F) intermittent

Ambient Temperature:
-40°C to +40°C (-40°F to +104°F)

Installation instruction for low profile end seal kit E-150. For use with all Raychem BTV-, QTVR-, XTV- and KTV-heating cables.


 **WARNING:** To prevent electrical shock or fire, this product must be installed correctly. Water ingress must be avoided before and during the installation.

Ground fault equipment protection must be used on each heating cable circuit as arcing may not be stopped by conventional circuit breakers. Before installing this product, read the instructions completely. Do not use substitute parts or vinyl electrical tape.





Avoid skin and eye contact with sealing grease.

Consult Raychem safety datasheet RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

DEUTSCH

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II
Nennspannung: 254 V

Hazardous Locations


-  Class I, Zone 2, AEx e IIC
-  Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
-  Class II, Div. 2, Groups F, G
-  Class III

Bemessungsspannung: 277 V

Besondere Bedingungen für den sicheren Einsatz:
Siehe Ex-Bereich-Zulassung
Maximale Temperatur:
150°C (302°F) kontinuierlich
215°C (420°F) kurzzeitig


Umgebungstemperatur:
-40°C bis +40°C (-40°F bis +104°F)

Montageanleitung für den Endabschluß Flachprofil E-150. Zur Verwendung an allen Raychem-Heizbändern BTV-, QTVR-, XTV- und KTV.





 **ACHTUNG:** Zur Vermeidung von elektrischem Schlag und Bränden muß dieses Produkt vorschriftsmäßig montiert werden. Das Eindringen von Feuchtigkeit muß vor und während der Montage vermieden werden.

Alle Heizkreise müssen über FI-Schutzschalter abgesichert werden, da ein herkömmlicher Sicherungsautomat bei Funkenbildung unter Umständen nicht anspricht. Lesen Sie die Montageanleitung sorgfältig und vollständig, bevor Sie mit der Montage beginnen. Benutzen Sie keine fremden Teile und kein Isolierband. Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt mit dem Abdichtmittel. Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

FRANÇAIS

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II
Tension nominale : 254 V

Hazardous Locations


-  Class I, Zone 2, AEx e IIC
-  Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
-  Class II, Div. 2, Groups F, G
-  Class III

Tension maximale : 277 V

Conditions particulières d'utilisation :
Se reporter à l'agrément pour zone explosible
Température maximale :
150°C (302°F) constante
215°C (420°F) intermittente

Température ambiante :
-40°C à +40°C (-40°F à +104°F)

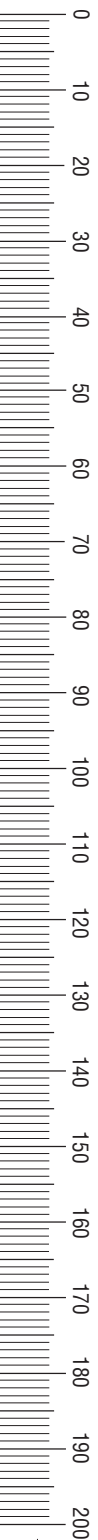
Notice d'installation du kit de terminaison plat E-150. Pour les rubans chauffants Raychem de type BTV, QTVR, XTV et KTV.

 **ATTENTION:** Pour éviter tout risque d'électrocution ou d'incendie ce produit doit être installé correctement. La pénétration d'eau doit être évitée avant et pendant l'installation.

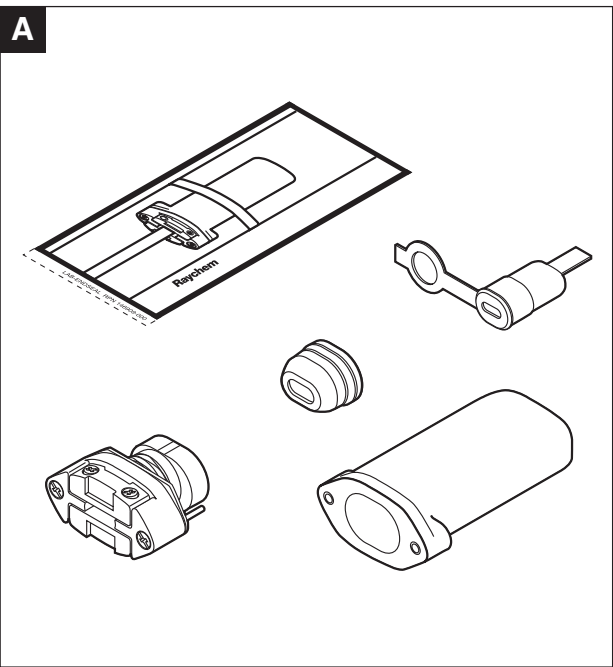
Un dispositif de protection différentielle doit être utilisé pour chaque circuit de traçage. En effet, un éventuel amorçage d'arc électrique peut ne pas être détecté par un disjoncteur classique.

Les instructions d'installation doivent être lues en entier avant de procéder à l'installation de ce produit. Ne pas remplacer les composants Raychem par d'autres, ni utiliser de ruban adhésif isolant. Eviter le contact de la peau et des yeux avec le gel d'étanchéité. Se reporter à la fiche de sécurité Raychem RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

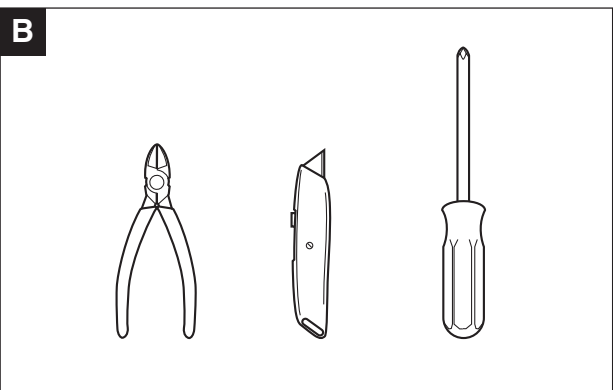





A



B




NEDERLANDS


 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Nominale spanning: 254V

Hazardous Locations

 Class I, Zone 2, AEx e IIC

 Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
Class II, Div. 2, Groups F, G

 Class III

Maximale spanning: 277V

Bijzondere maatregelen voor een veilige toepassing:
Raappleeg de certificering van toepassing in
explosiegevaarlijk gebied

Maximale blootstellingstemperatuur:

150°C (302°F) continu

215°C (420°F) intermitterend

Omgevingstemperatuur:

-40°C tot +40°C (-40°F tot +104°F)

Installatie-instructies voor de laag profiel eind-
afwerking E-150. Voor gebruik met alle Raychem
BTV, QTVR, XTV en KTV verwarmingskabels.

 **OPGELET:** Om elektrische schokken of vuur te
voorkomen, moet dit product correct geïnstalleerd
worden. Het binnendringen van water in de kabel
moet voor en tijdens de installatie vermeden
worden.


Ieder circuit moet beveiligd worden met een aard-
lekschakelaar omdat vonkvorming mogelijk niet
door de zekering of automaat wordt gestopt.

Lees vooraleer met de montage aan te vangen, de
installatie-instructies volledig door. Gebruik alleen
originele onderdelen en gebruik geen isolatietape.
Vermijd huid-en oogcontact met het afdichtingsvet.
Raadpleeg Raychem's Veiligheidsinformatieblad
RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).


NORSK

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations

 Class I, Zone 2, AEx e IIC

 Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
Class II, Div. 2, Groups F, G

 Class III

Spesielle forhold for sikker bruk:

Med referanse til Ex sertifikat

Nominell spenning: 254V


Max. temperatur: 150°C (302°F) kontinuerlig

215°C (420°F) kortvarig

Omgivelse temperatur: -40°C til +40°C

(-40°F til +104°F)


Monteringsanvisning for mekanisk
endeavslutningsett E-150. Brukes til alle Raychem
BTV, QTVR, XTV og KTV varmekabler.

 **ADVARSEL:** For å unngå elektrisk støt og
mulighet for branntilløp, må dette produktet
installeres riktig. Vanninntrengning MÅ unngås
både før og under installasjonen. Jordfeilvern må
benyttes på hver varmekabelkurs, siden vanlige
sikringsvern muligens ikke løser ut ved
gnistdannelse.

Les installasjonsbeskrivelsen nøye før installasjon
av dette produktet.

Uoriginale deler eller vanlig elektriker tape må ikke
benyttes. Unngå at tettningsfettet får kontakt med
hud og øyne. Konsulter Raychem sikkerhets-
datablad RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).


SVENSKA

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations

 Class I, Zone 2, AEx e IIC

 Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
Class II, Div. 2, Groups F, G

 Class III

Villkor för säker användning:

Refererar till ex-certifikatet

Märkspänning: 254 V


Max. temperatur: 150°C (302°F) kontinuerligt

215°C (420°F) kortvarigt

Omgivningstemperatur: -40°C till +40°C

(-40°F till +104°F)


Monteringsanvisning för lågprofiländavslutning
E-150. Används till Raychems BTV-, QTVR-, XTV-
och KTV-varmekablar.

 **WARNING:** För att förebygga elchock och brand
måste denna produkt installeras korrekt. Produkten
måste skyddas för inträngande vatten före och
under installationen.


Jordfelsbrytare måste användas för varje
varmekabelgrupp då ljusbåge eventuellt inte stop-
pas av konventionella säkringar.

Läs genom hela monteringsanvisningen innan in-
stallationen påbörjas. Använd inte material från
andra tillverkare eller eltejp av vinyl. Undvik hud-
och ögonkontakt med tätningmedlet.
Konsultera Raychem säkerhetsdatablad RAY/5510
(EA), (INSTALL-027).


DANSK

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations

 Class I, Zone 2, AEx e IIC

 Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
Class II, Div. 2, Groups F, G

 Class III

Specielle instruktioner til sikker brug:

Henvi til EX-område certificering

Nominel spænding: 254 VAC

Maximum temperatur: 150°C (302°F) kontinuerligt


215°C (420°F) kortvarigt

Omgivelsestemperatur: -40°C til +40°C

(-40°F til +104°F)

Lavprofil endeafslutning som installeres uden brug
af varme under isoleringen.


Kan anvendes til afslutning af følgende selvregule-
rende varmekabler: BTV, QTVR, XTV og KTV. God-
kendt til brug i Ex-områder (EEx e).

 **ADVARSEL:** For at undgå elektrisk støt,
kortslutning eller lysbuedannelse skal produktet
monteres korrekt, og vandindtrængen skal undgås
før og under montagen.


Fejlstrømsrelæ skal anvendes ved elektrisk beskyt-
telse af varmekabler da overstrømsbeskyttelse ikke i
alle tilfælde giver den fornødne sikkerhed.
Læs hele montagevejledningen inden arbejdet påbe-
gyndes.


Undgå hud- og øjenkontakt med forseglingsmassen.
Se Raychems sikkerhedsdatablad RAY/5510 (EA),
(INSTALL-027).

SUOMI

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations

 Class I, Zone 2, AEx e IIC

 Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
Class II, Div. 2, Groups F, G




Class III

Turvallisen käytön erityisehdot:
tutustu räjähdyssuhteellisten tilojen hyväksyntiin.
Nimellisjännite: 254V

Maksimi lämpötila: 150°C (302°F) jatkuvana
215°C (420°F) hetkellisesti

Ympäristön lämpötila: -40°C/+40°C
(-40°F/+104°F)

Matalarakenteisen E-150 loppupäätepakauksen
esennusohjeet Raychem BTV, QTVR, XTV ja KTV -
lämpökaapeleille

 **VAROITUS:** Tämä tuote pitää asentaa oikein, ja
veden pääsy kappelin sisään tulee estää ennen
asennusta ja asennuksen aikaan, jotta vältetään
sähköiskut ja oikosulut.


Vikavirtasuojaa on käytettävä kaikissa lämpökaapeli-
piireissä, koska valokaari ilmiötä ei voida
luotettavasti perinteisillä tavoilla estää.
Lue asennusohjeet kokonaan läpi ennen tuotteen
asennusta.

Älä käytä korjauksiin vinyyliteippiä.


Vältä suojausaineen pääsy iholle ja silmiin.

Tutustu Raychemin turvallisuustiedotteeseen RAY/
5510 (EA), (INSTALL-027).

ITALIANO

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations

 Class I, Zone 2, AEx e IIC

 Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
Class II, Div. 2, Groups F, G



Class III


Condizioni particolari per un uso sicuro: vedi
certificato per area pericolosa

Tensione nominale: 254V

Temperatura massima: 150°C (302°F) continua
215°C (420°F) intermittente

Temperatura ambiente: -40°C/+40°C
(-40°F/+104°F)

Istruzioni per l'installazione del kit lato non
alimentato a basso profilo E-150. Da utilizzare per i
cavi scaldanti Raychem BTV, QTVR, XTV e KTV.


 **ATTENZIONE:** per prevenire possibili shock
elettrici o incendi, questo prodotto deve essere
installato correttamente. Infiltrazioni di acqua devo-
no essere evitate prima e durante l'installazione.

Ogni circuito di cavo scaldante deve essere provisto
di differenziale in quanto archi elettrici potrebbero
NON essere rilevati da interruttori convenzionali.
Prima di installare il prodotto, leggere attentamente
le istruzioni.


Non utilizzare parti di ricambio non originali e non
applicare nastri adesivi in vinile.

Evitare il contatto del sigillante con occhi e pelle.
Consultare la scheda di sicurezza RAY/5510 (EA),
(INSTALL-027).

ESPAÑOL

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations

 Class I, Zone 2, AEx e IIC

 Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
Class II, Div. 2, Groups F, G



Class III


Condiciones especiales para uso seguro:
Vertificado para zona explosiva.

Voltage Nominal: 254 V

Temperatura máxima: 150°C (302°F) continua
215°C (420°F) intermitente

Temperatura ambiente: -40°C a 40°C
(-40°F a +104°F)

Instrucciones de instalación para el kit final de bajo
perfil E-150. Para uso con todos los cables
calefactores de Raychem tipos BTV-QTVR-XTV y
KTV.

 **ATENCIÓN:** Para evitar todo riesgo de
electrocución o de incendio, se debe instalar el
producto correctamente.

Antes y durante la instalación, impedir la entrada de
agua. Debido a que un eventual arco eléctrico no
puede ser detectado por un magnetotérmico
convencional, se debe utilizar una protección
diferencial para cada uno de los circuitos de
trazado eléctrico.


Antes de instalar el producto, leer las instrucciones
en su totalidad.

No deben ser utilizados ni componentes de
sustitución, ni cintas aislantes.


Evitar el contacto de la grasa de sellado con la piel o
los ojos.

Consultar la ficha de seguridad Raychem RAY/5510
(EA), (INSTALL-027).

POLSKI

 PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations

 Class I, Zone 2, AEx e IIC

 Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D
Class II, Div. 2, Groups F, G



Class III

Warunki bezpiecznego użytkowania:


Przestrzegaj wymagań strefy zagrożenia wybuchem
zgodnie z klasyfikacją.

Napięcie znamionowe: 254V

Maksymalna temperatura:
150°C (302°F) ekspozycja ciągła
215°C (420°F) okresowo

Temperatura zewnętrzna: -40°C do +40°C
(-40°F do +104°F)

Instrukcja montażu płaskoprofilowego zestawu
końcowego E-150. Używać do przewodów grzejnych
BTV, QTVR, XTV i KTV firmy Raychem.

 **UWAGA:** W celu uniknięcia porażenia
elektrycznego lub pożaru produkt musi być prawidłowo
zainstalowany. Nie dopuszczać do zawłglenia przed i
w trakcie montażu

Każdy obwód grzewczy powinien posiadać
zabezpieczenia różnicowoprądowe, gdyż standardowe
zabezpieczenia nie chronią przed iskrzeniem. Przed
zainstalowaniem niniejszego elementu należy uważnie
zapoznać się z instrukcją. Nie używać elementów
zastępczych lub taśm winylowych.

Unikać kontaktu żeluzuszczniającego ze skórą i
oczami.

Zasady bezpieczeństwa ujęto w broszurze Raychem
RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

РУССКИЙ



PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations



Class I, Zone 2, AEx e IIC



Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D



Class II, Div. 2, Groups F, G

Class III

Особые условия безопасного применения:
В соответствии с условиями применения во взрывоопасных зонах

Номинальное напряжение: 254 V

Максимальная температура:

150°C (302°F) непрерывно

215°C (420°F) периодически

Температура окружающей среды:

от -40°C до +40°C (от -40°F до +104°F)

Инструкция по монтажу компактного концевой заделки E-150. Для использования с греющими кабелями BTV, QTVR, XTV, KTV фирмы Raychem.

! ВНИМАНИЕ: Для предотвращения поражения электрическим током или пожара настоящее изделие должно быть смонтировано надлежащим образом. Необходимо избегать попадания воды до начала и в процессе монтажа.

Для каждой цепи греющего кабеля необходимо использовать устройство защитного отключения (узо) поскольку обычные автоматы защиты от короткого замыкания не могут предотвратить возникновение искр и разрядов.

Пожалуйста, прочитайте настоящую инструкцию полностью перед началом монтажа. При монтаже нельзя использовать какие-либо инородные материалы или ПВХ изоляционную ленту. Следует избегать попадания герметизирующей смазки на кожу и в глаза. Дополнительную информацию можно найти в Инструкции по безопасности RAY/5510 (EA), (INSTALL-027).

ČESKY



PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations



Class I, Zone 2, AEx e IIC



Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D



Class II, Div. 2, Groups F, G

Class III

Podmínky bezpečného použitia
Dodržení pravidel platných v prostředí s nebezpečím výbuchu

Jmenovité napětí: 254 V

Maximální teplota: 150°C (302°F) - souvisle

215°C (420°F) - občasně

Okolní teplota: -40°C a +40°C (-40°F a +104°F)

Montážní návod na nízkoprofilové ukončovací těsnění E-150. Pro použití s topnými kabely Raychem typu BTV, QTVR, XTV a KTV.

! VÝSTRAHA: Aby se zabránilo elektrickému šoku nebo ohni, musí být tento výrobek správně namontován. Před montáží i v jejím průběhu musí být zabráněno kontaktu s vodou.

Každý okruh topného kabelu musí být vybaven proudovým chráničem, jelikož při použití obvyklých jističů nemusí být zabráněno jiskření. Před zahájením montáže přečtěte pozorně celý montážní návod. Nepoužívejte jiné, než originální součástky, ani vinylovou elektrickou pásku. Zabraňte kontaktu těsnící hmoty s pokožkou a jejímu vniknutí do očí. Seznamte se s bezpečnostním předpisem Raychem č. Ray/5510 (EA), (INSTALL-027).

MAGYAR



PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations



Class I, Zone 2, AEx e IIC



Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D



Class II, Div. 2, Groups F, G

Class III

Feltételek a biztonságos használatához:

Be kell tartani az Rb-s előírásokat

Névleges feszültség: 254 V

Max. hőmérséklet: 150°C (302°F) állandó üzemben

215°C (420°F) szakaszos üzemben

Környezeti hőmérséklet: -40°C-tól +40°C-ig

(-40°F-tól +104°F-ig)

Szerelési utasítás az E-150 lapos végelzáróhoz. A Raychem BTV, QTVR, XTV és KTV fűtőkábelekhez való alkalmazásra.

! FIGYELMEZTETÉS: áramütés és tűz keletkezésének megakadályozása érdekében a terméket az előírásnak megfelelően kell szerelni. A szerelés előtt és alatt a víz behatolása kerülendő.

Minden fűtőkábel körnél hibaáram védelmet kell használni, mert a hagyományos megszakító nem tudja az ivelést megszüntetni. A termék szerelése előtt figyelmesen olvassa el a szerelési utasítást. Nem szabad más eredetű, helyettesítő anyagokat vagy vinyl alapú szigetelő szalagot használni. Szembe ne kerüljön, a bőrrel ne érintkezzen a tömítő zsír. Tanulmányozza a Raychem biztonsági adatlapot RAY/5510 (EA), (INSTALL-027). Raychem Ges.m.b.H.

HRVATSKI



PTB 98 ATEX 1121 U
II 2 G EEx e II

Hazardous Locations



Class I, Zone 2, AEx e IIC



Class I, Div. 2, Groups A, B, C, D



Class II, Div. 2, Groups F, G

Class III

Posebni uvjeti za siguran rad:

Prema normama za rad u eksplozivnim zonama

Nominalni napon: 254V

Maksimalna temperatura: 150°C (302°F) trajno

215°C (420°F) povremeno

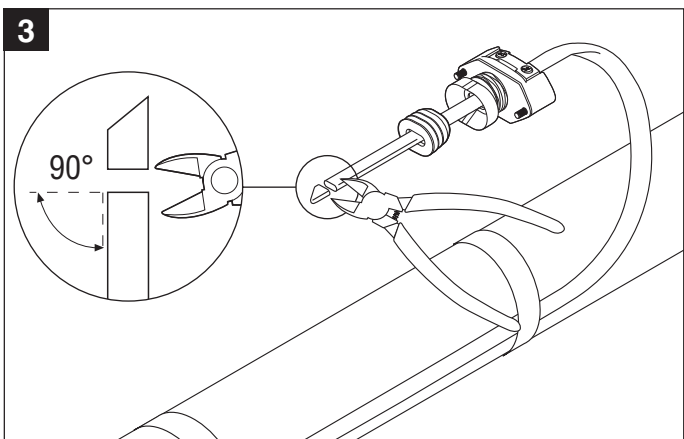
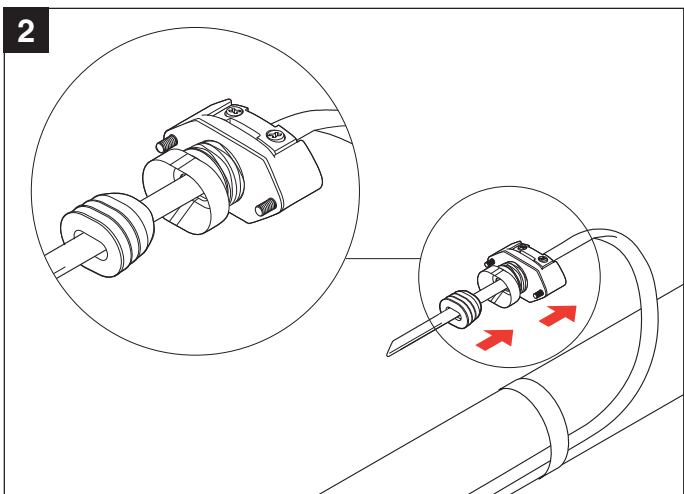
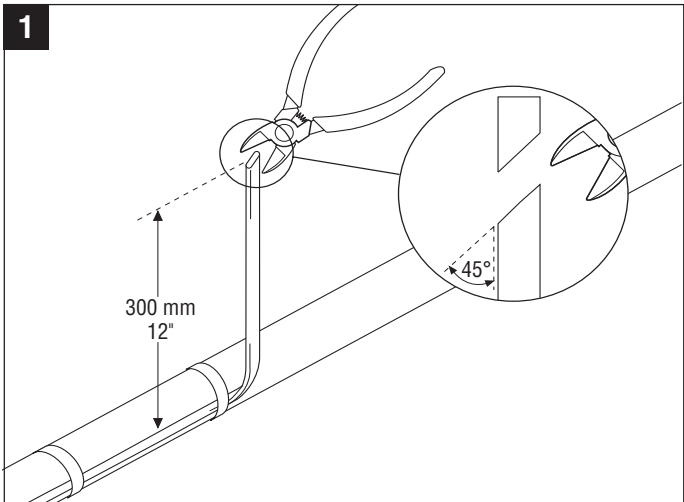
Okolna temperatura: -40°C do +40°C

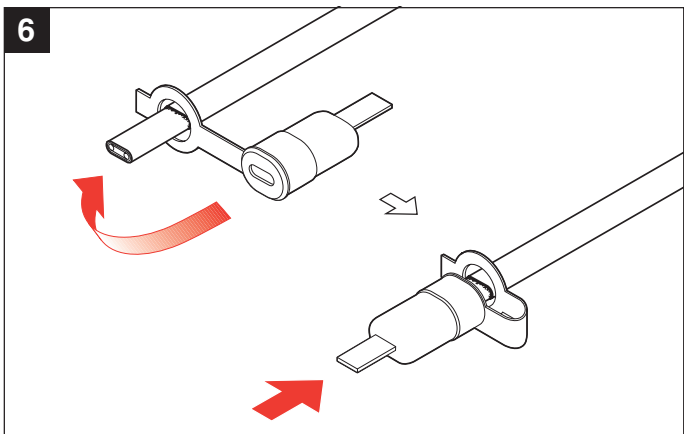
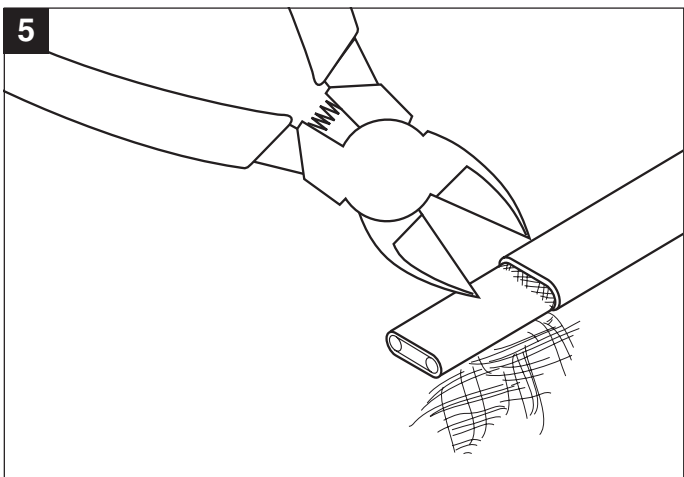
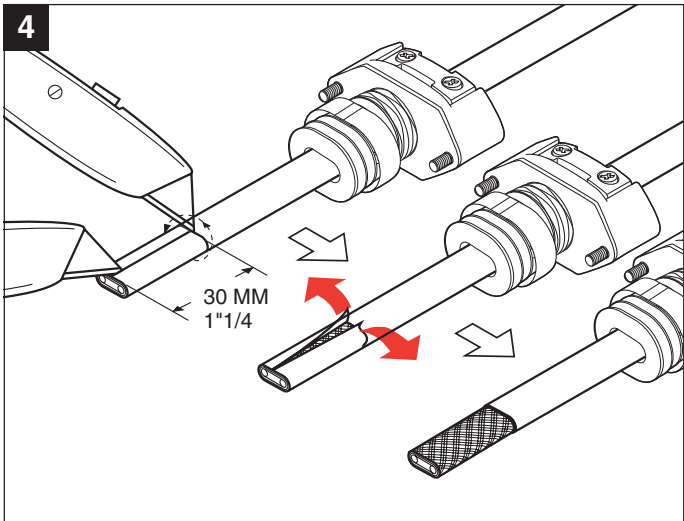
(-40°F do +104°F)

Uputstvo za montažu niskoprofilne završne garniture E-150. Za uporabu sa Raychem BTV, QTVR, XTV i KTV grijaćim kabelima.

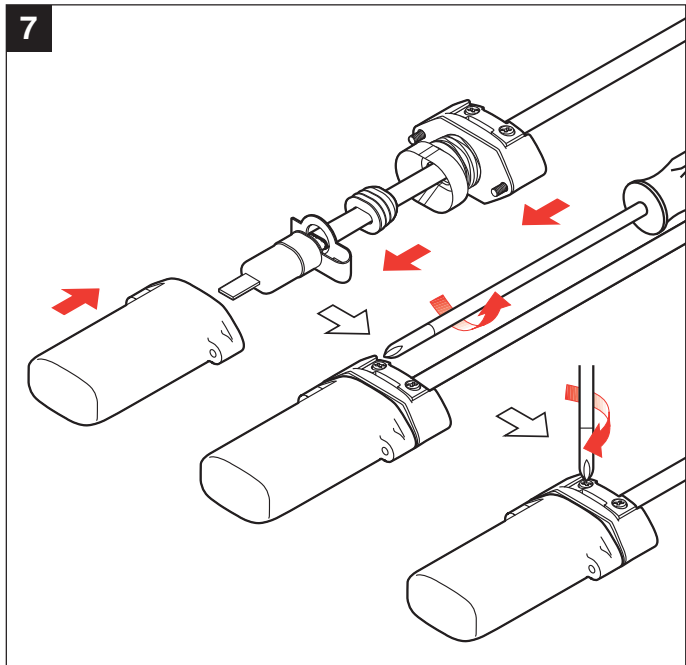
! UPOZORENJE: Da bi spriječili električni šok, kratki spoj ili iskreanje, ovaj proizvod mora biti ispravno montiran. Izbjegavati vlagu prije, kao i za vrijeme montaže.

S obzirom da iskreanje možda neće biti spriječeno standardnim prekidačem, obavezno koristiti zaštitu od zemnog spoja u svakom krugu grijače trake. Prije početka montaže ovog proizvoda, pročitati montažno uputstvo u cjelosti. Izbjegavati dodir brtvene mase sa kožom i očima. Postupiti prema Raychemovom uputstvu o sigurnosti Ray/5510EA, (INSTALL-027).





7



8

